

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 10

Season 10, episode 33

Small Town
Spanish
Teacher

Después de contestar correctamente las adivinanzas de la calavera, Sandra guía a los dos hombres por el túnel oscuro. Toca la pared y siente la vibración de la tierra. Sabe que van en la dirección correcta - la dirección que les guiará fuera de Xibalbá.

After correctly answering the skull's riddles, Sandra guides the two men through the dark tunnel. She touches the wall and feels the vibration of the earth. She knows they are going in the right direction—the direction that will lead them out of Xibalbá.

Sandra está lista para estar fuera del lugar de miedo y de todos los trucos de los dioses. La mano de Gabriel toca la suya en la pared y su estómago se llena de mariposas. Esta aventura ha tenido múltiples sorpresas, incluso la de tener un hombre guapo a su lado.

Sandra is ready to be out of the place of fear and all the tricks of the gods. Gabriel's hand touches hers on the wall, and her stomach fills with butterflies. This adventure has had many surprises, including having a handsome man by her side.

Hay muy poca luz y el grupo avanza tocando la pared. No se mueven rápido por la caja del tesoro que el hombre malo lleva. El túnel da unas vueltas y al fin se abre a un paraíso.

There is very little light, and the group moves forward while touching the wall. They do not move fast because of the treasure chest that the bad man is carrying. The tunnel twists and turns and finally opens into a paradise.

Los tres se encuentran en la boca de la cueva mirando un jardín hermoso. Hay altas cascadas que caen en lagunas turquesas. Hay árboles llenos de fruta. Hay flores de colores vibrantes. Sandra mira la vista con asombro; es increíble. Gabriel toma su mano.

The three of them find themselves at the mouth of the cave, looking at a beautiful garden. There are tall waterfalls that fall into turquoise lagoons. There are trees full of fruit. There are flowers with vibrant colors. Sandra looks at the view in amazement; it is incredible. Gabriel takes her hand.

—Eres increíble. Sin ti, nunca habríamos encontrado ni el tesoro, ni la salida. Gracias —dice.

“You are incredible. Without you, we would never have found either the treasure or the exit. Thank you,” he says.

—De nada, pero todavía no hemos salido de Xibalbá —responde Sandra.

“You’re welcome, but we still haven’t left Xibalbá,” Sandra replies.

—¿Estás ciega? Un paraíso así no existe debajo de la tierra. ¡Ya no estamos en Xibalbá —dice el hombre malo detrás de ellos, celebrando. Corre al agua para tomar un poco, pero cuando toca el agua, le quema la mano.

“Are you blind? A paradise like this can’t exist underground. We’re not in Xibalbá anymore!” says the bad man behind them, celebrating. He runs to the water to take some, but when he touches it, it burns his hand.

—No hay insectos —nota Sandra—. No hay pájaros. No hay ninguna brisa. El “cielo” solo es roca blanca. Y el “agua” es lava.

“There are no insects,” Sandra notices. “There are no birds. There is no breeze. The ‘sky’ is only white rock. And the ‘water’ is lava.”

Los hombres inspeccionan el “paraíso” con más cuidado. Sandra tiene razón. Es solo otro salón de tortura en Xibalbá.

The men inspect the “paradise” more carefully. Sandra is right. It is just another torture chamber in Xibalbá.

—¡Tú dijiste que nos guiarías fuera de aquí y solo nos guiaste a otro salón de muerte! —grita el hombre, enojado.

“You said you would guide us out of here, and you only led us to another hall of death!” the man shouts angrily.

—La salida está aquí. Estoy segura de ello —dice Sandra con calma—. Ahora tenemos que buscar...

No tiene tiempo de terminar. El hombre la agarra desde atrás y levanta un cuchillo a su cuello.

“The exit is here. I’m sure of it,” Sandra says calmly. “Now we have to look for—”

She doesn’t have time to finish. The man grabs her from behind and raises a knife to her neck.

—Llévame a la salida ahora. Ya mataste a dos de mis hombres. Si alguien muere en este salón serás tú, no yo. Tú —dice, indicando a Gabriel —lleva la caja. Haz lo que digo o la mato. Y no pretendas que no te importa la chica. Veo cómo la miras.

“Take me to the exit now. You already killed two of my men. If someone dies in this hall, it will be you, not me. You,” he says, pointing at Gabriel, “carry the box. Do what I say or I kill her. And don’t pretend you don’t care about the girl. I can see how you look at her.”

Sandra siente una línea de sangre que baja por su cuello donde el cuchillo le corta un poco la piel. Tiene miedo. Mira a Gabriel con ojos suplicantes. Gabriel levanta la caja pesada del tesoro.

Sandra feels a line of blood running down her neck where the knife slightly cuts her skin. She is afraid. She looks at Gabriel with pleading eyes. Gabriel lifts the heavy treasure chest.

—Bien, ahora, ¿dónde está la salida? Y no juegues conmigo —gruñe el hombre.

—Buscamos un árbol especial. Se llama la ceiba —dice Sandra con voz pequeña.

“Fine. Now, where is the exit? And don’t play games with me,” the man growls.

“We’re looking for a special tree. It’s called the ceiba,” Sandra says in a small voice.

—Pues, dime dónde está —dice el hombre.

—Ella no puede mover la cabeza para buscarlo con tu cuchillo en el cuello, hombre —dice Gabriel.

“Then tell me where it is,” the man says.

“She can’t move her head to look for it with your knife at her neck, man,” Gabriel says.

El hombre responde por bajar un poco su cuchillo y Sandra le da las gracias a Gabriel con los ojos. Mira por el jardín hermoso y ve lo que busca.

The man responds by lowering his knife a little, and Sandra thanks Gabriel with her eyes. She looks around the beautiful garden and sees what she is looking for.

—Allá está —dice Sandra, indicando unas raíces que bajan del techo del salón.

—Pensaba que buscábamos un árbol. Esos son lianas —dice el hombre.

“There it is,” Sandra says, pointing to some roots hanging down from the ceiling of the hall.

“I thought we were looking for a tree. Those are vines,” the man says.

—Son raíces de un árbol —replica Sandra—. La ceiba es un árbol sagrado. Los mayas creían que conectaba los mundos, con las raíces en Xibalbá, el tronco en el mundo humano y las ramas tocando el cielo. Las raíces de la ceiba son la salida de Xibalbá.

“They are roots from a tree,” Sandra replies. “The ceiba is a sacred tree. The Maya believed it connected the worlds, with its roots in Xibalbá, its trunk in the human world, and its branches touching the sky. The roots of the ceiba are the exit from Xibalbá.”

El hombre mira a Gabriel en busca de confirmación.

—¿Por qué me miras? Ella sabe mucho más que yo sobre los mayas. Es gracias a ella que tú y yo todavía estamos vivos —observa Gabriel.

The man looks at Gabriel for confirmation.

“Why are you looking at me? She knows much more than I do about the Maya. It’s thanks to her that you and I are still alive,” Gabriel says.

El hombre gruñe y el grupo camina hacia las raíces de la ceiba. Las raíces se extienden varios metros desde el techo. No será fácil subir por ellas.

The man growls, and the group walks toward the roots of the ceiba. The roots extend several meters from the ceiling. It will not be easy to climb them.

Como el hombre necesita dos manos para subir, guarda el cuchillo y Sandra está aliviada de no tener esa amenaza de muerte constante. Los hombres deciden atar la bolsa de tesoro de Gabriel a la mochila de Sandra y subir la caja de tesoro entre los dos.

Since the man needs both hands to climb, he puts the knife away, and Sandra is relieved to no longer have that constant threat of death. The men decide to tie Gabriel’s treasure bag to Sandra’s backpack and carry the treasure box between the two of them.

Sandra agarra una raíz y empieza a escalar. Está agradecida por las horas que levanta pesas en el gimnasio porque necesita esos músculos fuertes ahora.

Sandra grabs a root and begins to climb. She is grateful for the hours she spends lifting weights at the gym because she needs those strong muscles now.

Suben por las raíces, pasando la caja el uno al otro. Casi llegan a lo más alto y Sandra siente algo. ¡Es una brisa! ¡Es aire fresco! Mira hacia la fuente del aire y ve qué la tierra se abre poco a poco.

They climb up the roots, passing the box from one to the other. They almost reach the top, and Sandra feels something. It's a breeze! It's fresh air! She looks toward the source of the air and sees the earth slowly opening.

—¡Apúrense! ¡Veo la salida! —grita Sandra con emoción.

Tiene nueva energía y se mueve con prisa hacia la salida. Pero no tiene suficiente cuidado. Se tropieza con una raíz y se cae hacia abajo.

“Hurry! I see the exit!” Sandra shouts excitedly.

She feels renewed energy and moves quickly toward the exit. But she is not careful enough. She trips over a root and falls downward.

Gabriel mira a Sandra y su corazón se llena de terror. Deja la caja de tesoro en un nido de raíces a su lado y se mueve hacia la mujer que se ha transformado en algo especial en su vida. En el último momento, agarra su mano.

Gabriel looks at Sandra, and his heart fills with terror. He leaves the treasure box in a nest of roots beside him and moves toward the woman who has become something special in his life. At the last moment, he grabs her hand.

Sandra mira la mano fuerte que detuvo su caída. Sus piernas cuelgan metros sobre una laguna de lava azul.

—Está bien, yo te tengo —asegura Gabriel.

Sandra looks at the strong hand that stopped her fall. Her legs dangle meters above a lagoon of blue lava.

“It's okay, I've got you,” Gabriel assures her.

Gabriel levanta a Sandra. Dentro de poco, ella está a salvo en los brazos fuertes de Gabriel.

—No me asustes así otra vez, por favor —dice Gabriel mirando a Sandra con una pequeña sonrisa—. No creo que mi corazón se podría recuperar.

Gabriel pulls Sandra up. Before long, she is safe in Gabriel's strong arms.

“Please don't scare me like that again,” Gabriel says, looking at Sandra with a small smile. “I don't think my heart could recover.”

Sandra le devuelve la sonrisa, pero un movimiento la distrae. ¡La salida se está cerrando!

—¡Tenemos que irnos ahora! —dice Sandra, indicando la salida, cada vez más pequeña.

Sandra smiles back, but a movement distracts her. The exit is closing!

“We have to go now!” Sandra says, pointing at the exit, which is getting smaller and smaller.

Gabriel la levanta y la empuja hacia la salida. En vez de volver al tesoro, sigue a Sandra.

Gabriel lifts her and pushes her toward the exit. Instead of going back for the treasure, he follows Sandra.

—¿Qué haces? ¡Ven aquí para ayudarme! —grita el hombre malo.

—¡No hay tiempo! ¡Vámonos! —responde Gabriel.

“What are you doing? Come here and help me!” the bad man shouts.

“There’s no time! Let’s go!” Gabriel answers.

Sandra llega a la salida primero. Gatea por un hueco en la tierra y sale en tierra firme. Siente el sol y la brisa en la cara. Oye un pájaro y casi llora de felicidad.

Sandra reaches the exit first. She crawls through a hole in the earth and comes out onto solid ground. She feels the sun and the breeze on her face. She hears a bird and almost cries with happiness.

Poco después, Gabriel sale del hueco. Mira a Sandra con una gran sonrisa. Toma su cara sucia y la besa. Sandra quiere que el beso nunca termine, pero un grito desde abajo arruina el momento.

Soon after, Gabriel comes out of the hole. He looks at Sandra with a big smile. He takes her dirty face and kisses her. Sandra wants the kiss to never end, but a shout from below ruins the moment.

—¡¿Dónde demonios están?! ¡Hicieron una promesa! ¡No me dejen aquí para morir!

“Where the hell are you? You made a promise! Don’t leave me here to die!”

Sandra y Gabriel vuelven al hueco en la tierra, que ahora es aún más pequeño. Miran al hombre en los raíces, tratando de jalar la caja llena del tesoro del jaguar.

Sandra and Gabriel return to the hole in the ground, which is now even smaller. They look at the man in the roots, trying to pull the box full of the jaguar's treasure.

—¡Deja el tesoro y toma mi mano! ¡No hay tiempo que perder! —grita Gabriel extendiendo su mano hacia el hombre.

—¡No puedo dejarlo! —responde el hombre.

"Leave the treasure and take my hand! There's no time to lose!" Gabriel shouts, extending his hand toward the man.

"I can't leave it!" the man replies.

—Pues, pásame la caja y luego ven tú —dice Gabriel.

—¿Para que salgas con mi tesoro? ¡Ni lo pienses! —dice el hombre.

"Then pass me the box and come after," Gabriel says.

"So you can leave with my treasure? Don't even think about it!" the man says.

Gabriel pone los ojos en blanco. Sandra se acerca al hueco.

—Toma mi mano como seguro. Pasa el tesoro a Gabriel y si no te levantamos, puedes jalarme hacia abajo —dice Sandra.

Gabriel rolls his eyes. Sandra steps closer to the hole.

"Take my hand as insurance. Pass the treasure to Gabriel, and if we don't pull you up, you can pull me down," Sandra says.

—¿Por qué haces eso? No tenemos que ayudarlo. Además, sabes que te matará aún si lo ayudamos —susurra Gabriel.

—Soy mujer de palabra. Prefiero la vida por encima de la muerte —responde Sandra.

"Why are you doing this? We don't have to help him. Besides, you know he'll kill you even if we help him," Gabriel whispers.

"I am a woman of my word. I choose life over death," Sandra replies.

El hombre toma la mano de Sandra y pasa el tesoro a Gabriel. Apenas hay espacio para pasar la caja de tesoro por el hueco. En cuanto el tesoro está en tierra firme, el hombre jala la mano de Sandra. Ella no tiene la fuerza para levantarlo solo y Gabriel viene para ayudar. La tierra se está cerrando alrededor del hombre y Sandra y Gabriel jalan con toda su fuerza para rescatarlo.

The man takes Sandra's hand and passes the treasure to Gabriel. There is barely enough space to pass the treasure box through the hole. As soon as the treasure is on solid ground, the man pulls on Sandra's hand. She does not have the strength to lift him alone, and Gabriel comes to help. The earth is closing around the man, and Sandra and Gabriel pull with all their strength to rescue him.

Por fin, los tres se caen a la tierra, jadeantes. ¡Están libres de Xibalbá!

At last, the three of them fall onto the ground, gasping for air. They are free from Xibalbá.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 33: *La aventura de la vida, parte 10*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.